

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 26:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dzisiaj powiedziałeś JAHWE, że ma być twoim Bogiem i że będziesz chodził Jego drogami, i przestrzegał Jego ustaw i Jego przykazań, i Jego praw,* i słuchał Jego głosu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzisiaj oświadczyłeś wobec JAHWE, że chciałbyś, aby był twoim Bogiem, że będziesz kroczył Jego drogami, przestrzegał Jego ustaw, Jego przykazań, Jego praw, i że będziesz posłuszny Jego głosowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dziś oświadczyłeś, że JAHWE jest twoim Bogiem, że będziesz chodził jego drogami, przestrzegał jego ustaw, przykazań i praw oraz że będziesz słuchał jego głosu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przy Panuś się dziś opowiedział, abyć był za Boga, i żebyś chodził drogami jego, i strzegł ustaw jego, i przykazań jego, i sądów jego, i żebyś posłuszny był głosowi jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	PANAś dziś obrał, abyć był Bogiem a żebyś chodził drogami jego i strzegł Ceremonij jego i przykazania, i sądów, a był posłuszen rozkazaniu jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dziś uzyskałeś od Pana oświadczenie, iż będzie dla ciebie Bogiem, o ile ty będziesz chodził Jego drogami, przestrzegał Jego praw, poleceń i nakazów oraz słuchał Jego głosu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dzisiaj oświadczyłeś Panu, że będzie twoim Bogiem i że będziesz chodził jego drogą, i przestrzegał jego ustaw, przykazań i praw, i słuchał jego głosu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dziś zapewniłeś, że JAHWE będzie twoim Bogiem, że będziesz chodził Jego drogami, przestrzegał Jego ustaw, przykazań i nakazów oraz słuchał Jego głosu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dziś oświadczyłeś, że JAHWE jest twoim Bogiem, że będziesz chodził drogami wskazanymi przez Niego, przestrzegał Jego ustaw, przykazań i przepisów oraz że będziesz Mu posłuszny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dziś to otrzymałeś od Jahwe zapewnienie, że On będzie twoim Bogiem; ty zaś masz chodzić Jego drogami i masz przestrzegać Jego praw, przykazań i nakazów, będąc posłusznym Jego głosowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Zawsze postępuj tak, jakbyś to] dzisiaj [po raz pierwszy] wybrał miłość do Boga, żeby był twoim Bogiem, żebyś podążał drogami Jego sprawiedliwości i żebyś przestrzegał Jego [przekraczających rozum] bezwzględnych nakazów, Jego przykazań i Jego [rozumnych] praw społecznych i słuchał Jego słowa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти сьогодні вибрав Бога, щоб був твоїм Богом і щоб ходити в його дорогах і зберігати оправдання і його суди і слухатись його голосу.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Dzisiaj przyobiegałeś WIEKUISTEMU, że będzie ci

¹⁾ Brak w PS i G.

	dynamiczny	Gdańska	Bogiem i że będziesz chodził Jego drogami oraz przestrzegał Jego sprawiedliwych czynów, wyroków i Jego praw, a także słuchał Jego głosu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pobudziłeś JAHWE, aby dzisiaj powiedział, że będzie twoim Bogiem, gdy będziesz chodził jego drogami i przestrzegał jego przepisów i jego przykazań oraz jego sądowniczych rozstrzygnięć, i słuchał jego głosu.